



El Jardín del Arroyo nace de una pileta de agua.  
The Creek Garden born from a waterfable.  
Fotografía / Photography: Hai Zhang

# PATIO YUE-YUAN

## YUE-YUAN COURTYARD

UN DISEÑO CONTEMPORÁNEO QUE UNE LAS EXPRESIONES DESTILADAS DE LA NATURALEZA Y EL CARACTER CULTURAL DE LA REGIÓN.

Por: : Z+T Studio

A CONTEMPORARY DESIGN THAT UNITES THE DISTILLED EXPRESSIONS OF NATURE AND THE REGION'S CULTURAL CHARACTER.

By: : Z+T Studio

### EL PROYECTO

El Patio Yue-Yuan (Suzhou, China), expresa un paisaje con motivos arquitectónicos modernos y una poderosa historia cultural que provienen del jardín clásico Suzhou. Los arquitectos y los arquitectos del paisaje trabajaron conjuntamente considerando tanto el edificio como el paisaje y la interacción entre ambos elementos. En las decisiones arquitectónicas se dio prioridad al paisaje y a la vivencia en los espacios exteriores. Las estrategias paisajísticas no están enfocadas en representaciones visuales simples de un jardín tradicional, sino que abstraen los elementos naturales, logrando una expresión destilada de los mismos. Las interpretaciones del jardín Suzhou en el Patio Yue-Yuan permiten a los visitantes obtener una comprensión del carácter cultural que distingue a la región, expresada en un lenguaje contemporáneo.

### THE PROJECT

*Yue-Yuan Courtyard (Suzhou, China) showcases a landscape expression of modern architectural motifs and powerful cultural history with respect to Suzhou classic garden. The architects and landscape architects worked closely together at the intersection of building and landscape, prioritizing the landscape and outdoor experience in architectural decisions. The landscape strategies have not been focused on simple visual representations of a traditional garden, but abstracting the natural elements in a distilled expression. Through interpretations of Suzhou garden at the Yue-Yuan Courtyard, travelers are able to gain an understanding of the region's distinctive cultural character in a contemporary language.*





## NARRATIVA DEL PROYECTO

El diseño del patio es el resultado de una cercana colaboración entre nuestro estudio y arquitectos. A través de la planeación, de las soluciones en el proceso de diseño y de la etapa de construcción se logró que nuestra cultura y nuestras metas de interpretación fueran la prioridad en el proyecto. Ya que el sitio está localizado en Suzhou, China, el programa y las decisiones de diseño para el Patio Yue-Yuan estuvieron inspirados por la concepción artística originada en el jardín clásico Suzhou.

## PROJECT NARRATIVE

*The courtyard design was led by a close collaboration between our studio and architects, through planning, design resolution, and construction, making our cultural and interpretive goals a significant priority, and the results of our collective efforts better.*

*Due to the site's location, Suzhou, China, the programming and design choices for Yue-Yuan Courtyard were inspired by the artistic conception that originated from Suzhou classic garden.*



- |                                     |                           |                             |                                    |
|-------------------------------------|---------------------------|-----------------------------|------------------------------------|
| ① JARDÍN DEL ARROYO<br>CREEK GARDEN | ③ ANDADORES<br>PROMENADE  | ⑤ RESTAURANTE<br>RESTAURANT | ⑦ CENTRO DE VENTAS<br>SALES CENTER |
| ② JARDÍN DEL LAGO<br>LAKE GARDEN    | ④ COMERCIOS<br>COMMERCIAL | ⑥ CASA CLUB<br>CLUB HOUSE   |                                    |

Plança arquitectònica del Patió Yue-Yuan. / Architectural plan of Yue-Yuan Courtyard.

Fotografía / Photography: Z+T Studio



El agua se muestra como un elemento esencial en el jardín chino clásico y presenta una relación visual con el contexto del lugar, conectando de esta manera dos partes principales del proyecto: el Jardín del Arroyo y el Jardín del Lago.

La experiencia del visitante inicia con el Jardín del Arroyo, inspirado por la vía fluvial que surge de las altas montañas y el fluir del agua que es una alusión a la historia de Bo Ya y Zhong Ziqi<sup>1</sup>.

El elemento agua, que fue cuidadosamente tallado en una gran piedra de granito, muestra el proceso natural por el cual una corriente de agua que transita sobre una superficie por cientos de años convierte la tierra en un valle fluvial. El arroyo nace de una pileta de agua. Cuando el arroyo se llena de agua, se convierte en un reflejante espejo de agua curvado con un "escenario-prestado"<sup>2</sup>, el cual es una expresión del Río Yangtze y sus siempre cambiantes cielos. Dicho espejo de agua genera tranquilidad y una atmósfera meditativa que conjunta la luz que desciende al jardín central, la sombra del edificio circundante y el sonido del agua que cae en el arroyo.

*Water feature as the critical element in Chinese classic garden is a visual connection to the site's context, connecting two main parts of Yue-Yuan Courtyard: Creek garden, and Lake garden.*

*The visitor experience begins with Creek garden inspired by creek waterway originated from lofty mountains and flowing water which is an allusion from the story of Bo Ya and Zhong Ziqi<sup>1</sup>. The water feature carved out from large granite stone, artfully demonstrates the natural process of how runoff goes through the surface for hundreds of years and transforms the land into a river valley. The origin of the creek drips from a carefully designed water table. When the creek is filled with water, it becomes a curved reflecting pool with scenery-borrowing<sup>2</sup> which is an expression of the Yangtze River and ever-changing sky. The reflecting pool generates a tranquil, as well as meditating, atmosphere together with the light that pours into the central garden, the shadow from the surrounding building and the sound of water falling from the creek.*

<sup>1</sup> Esta historia se refiere a la conmovedora historia entre un funcionario y un leñador que entablan una relación de respeto y hermandad unidos por el gusto por la música. / This history refers to the touching story about a functionary and a woodsman that built a relationship based on mutual respect and brotherhood, joined by their shared passion for music.

<sup>2</sup> Borrowed scenery, traducido al español como "paisaje prestado", es el principio de incorporar el paisaje de fondo en la composición de un jardín. / Term that refers to incorporating background landscape into the composition of a garden.







Al final del arroyo, el agua fluye hacia otro espejo de agua que es el elemento central del Jardín del Lago. Sencillo, pero ricamente elaborado, coexiste armónicamente con el fluir y la tranquilidad en este pequeño patio que tiene un área de menos de 1000 metros cuadrados.

*At the end of the creek, water flows into another reflecting pool which is the main feature in the Lake garden. Simple, yet highly artful, the imaginative coexistence with the flow and tranquil in this small courtyard, with an area less than 1,000 sq.m., is harmonious.*



Jardín del Lago. / Lake Garden.  
Fotografía / Photography: Hai Zhang

Expresando la estética de la afamada piedra regional Taihu, las formas Ku (marchito), Shou (delgado), Lou (agujereado) y Tou (penetrar) se integran en el emplazamiento del sitio y el diseño de espacios exteriores continuos que muestran una arquitectura de forma contemporánea, esto es uno de los puntos más exitosos del diseño. Las rutas para el recorrido del lugar, combinadas con el paisaje, permiten acceder a los elementos acuáticos y rocosos, a la vez que acercan al espíritu histórico y cultural de un jardín clásico.

*In addition, expressing the aesthetic of a famous regional rock, Taihu rock, the forms Ku (withered), Shou (thin), Lou (holey), and Tou (penetrate) integrate in the placement site and design of exterior spaces continuous with architecture in a contemporary way, this is one of the most successful points in the design. The tour routes combined with the landscape gives access to the element of water feature and rock, as to the historic and cultural spirit of a classic garden.*



Andadores. / Promenade.  
Fotografía / Photography: Hai Zhang

A diferencia del jardín clásico Suzhou, la paleta minimalista de plantas y piedras expresa la forma destilada de los materiales y especies vegetales del jardín contemporáneo. La cultura y el paisaje se logran transmitir a través de diferentes medios como agua, piedra y materiales vivos. El patio aprovecha la dinámica del contexto medioambiental al registrar el amanecer, la puesta de sol y la lluvia. De esta forma, el diseño sienta las bases para los futuros desarrollos del jardín Chino que une la naturaleza y la cultura de forma contemporánea.

*Different to Suzhou classic garden, the minimalist palette of plants and stone expresses a distillation of the materiality and plantings of the contemporary garden. The distinct culture and landscape are translated through different mediums such as water, rock, and living materials. Harnessing the dynamic environmental context, the courtyard design registers the sunrise, sunset, and rain. As such, the design sets the stage for future development of Chinese garden that engages nature and culture in a contemporary way.*



El Jardín del Arroyo fluye hasta otro espejo de agua en el Jardín del Lago.  
The Creek Garden flows into another reflecting pool in the Lake Garden.  
Fotografía / Photography: Hai Zhang

